

green .
mission

Il nostro
impegno
per una produzione
ecocompatibile

Our
commitment
towards
ecocompatible production

Nuestro
empeño
por una producción
ecocompatible


COTTO D'ESTE[®]
Nuove Superfici



LE NOSTRE CERTIFICAZIONI AMBIENTALI
OUR ENVIRONMENTAL CERTIFICATIONS
NUESTRAS CERTIFICACIONES AMBIENTALES



ISO 14001



EMAS

Stabilimento di
Production facility of
Fábrica de
FINALE EMILIA (MO)

Stabilimento di
Production facility of
Fábrica de
FIORANO (MO)

Stabilimento di
Production facility of
Fábrica de
TOANO (RE)



ECOLABEL

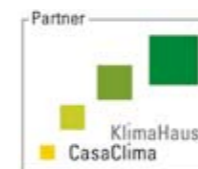


MARCHIO CE
CE MARK
MARCA CE



LEED

MEMBER e il relativo logo è un marchio di proprietà del U.S. Green Building Council e viene utilizzato col suo permesso. - MEMBER and related logo is a trademark owned by the U.S. Green Building Council and is used by permission. - MEMBER con su respectivo logotipo es una marca de propiedad del U.S. Green Building Council y se utiliza con el permiso de ésteby permission.



CASA CLIMA
CLIMATEHOUSE

Per un pianeta che vive For a planet that lives Por un planeta que vive



Cotto d'Este ha un cuore verde.

Accanto alla passione per le cose belle, esso racchiude e custodisce una innata sensibilità per l'ambiente.

Un'azienda che ha fatto dell'eccellenza la sua missione sa che questo implica rispetto per l'ecosistema e impegno per la salvaguardia del pianeta. Un impegno fattivo e vincolante, frutto di scelte concrete che vanno in direzione di un modello produttivo altamente ecocompatibile riconosciuto a livello internazionale dalle più autorevoli certificazioni ambientali.

Per questo qualità e bellezza dei nostri prodotti acquistano ancora più valore. Perché nascono nel rispetto del pianeta.

Un pianeta che vive.

Cotto d'Este has a green heart.

Along with our passion for beauty, we cultivate an inborn sensitivity for the environment.

Our company has made excellence its mission. We know that this implies concern for the environment and for protection of our planet. Our commitment is effective and binding and is the result of practical choices. Our target is a highly ecocompatible production process that is recognised at an international level by the most preeminent environmental certification bodies.

How do the beauty and quality of our products gain added value? They are the result of respect for our planet.

A planet that lives

Cotto d'Este tiene un corazón verde.

Junto a la pasión por las cosas bellas, cuida y atesora una sensibilidad innata por el medio ambiente.

Una empresa cuya misión es la excelencia sabe que esto implica respeto por el ecosistema y empeño en la defensa del planeta. Un empeño diligente y vinculante, fruto de elecciones concretas que siguen la dirección de un modelo produttivo altamente ecocompatible, reconocido a nivel internacional por las certificaciones ambientales más prestigiosas.

Por eso la calidad y la belleza de nuestros productos adquieren aún más valor. Porque nacen en el respeto del planeta.

Un planeta que vive.



Qualità nel rispetto dell'ambiente Quality and concern for the environment Calidad en el respeto del medio ambiente

La continua ricerca di eccellenza ha spinto Cotto d'Este ad investire in tecnologie sempre più all'avanguardia che, tra le altre prestazioni, ci hanno consentito di ridurre al minimo le emissioni di gas nell'atmosfera, raggiungendo livelli 10 volte inferiori rispetto al già severo limite imposto dalla legislazione italiana, ed in ottemperanza al Protocollo di Kyoto in merito alla riduzione delle emissioni di gas a effetto serra.



The continuous search for excellence has led Cotto d'Este to invest in the latest technology. Amongst the many advantages, the latter has permitted us to reduce emission of gas into the atmosphere to the minimum levels possible: at least ten times lower than the strict thresholds of Italian laws. Emission levels also fulfil the requirements of the Kyoto Protocol for reduction of GHG.

La continua búsqueda de la excelencia ha llevado a Cotto d'Este a invertir en tecnologías cada vez más avanzadas que, entre otras prestaciones, nos han permitido reducir al mínimo las emisiones de gases a la atmósfera, alcanzando niveles 10 veces inferiores al ya severo límite establecido por la legislación italiana, y en cumplimiento del Protocolo de Kyoto en lo que hace a la reducción de las emisiones de gases de efecto invernadero.



Attraverso avanzate soluzioni impiantistiche, Cotto d'Este riesce a convogliare il calore prodotto durante la cottura delle piastrelle negli impianti dedicati alla preparazione della miscela per gli impasti. In questo modo, la riduzione del fabbisogno di gas naturale è pari ad almeno il 25%.

By means of extremely modern plant, Cotto d'Este can convey the heat produced during the tile firing stage to the equipment used for preparing mixtures. By doing so, the consumption of natural gas is reduced by at least 25%.

A través de instalaciones avanzadas, Cotto d'Este logra transportar el calor producido durante la cocción de las baldosas a las instalaciones dedicadas a la preparación de la mezcla para los amasijos. De este modo, la necesidad de gas natural se reduce por lo menos en un 25%.





Tutti gli scarti crudi di produzione, materiali non cotti che non soddisfano i nostri alti standard di qualità, vengono riutilizzati nel ciclo produttivo. Poiché non ancora cotti, tali materiali possono essere reintrodotti nella fase iniziale del processo, riducendo il bisogno di materie prime. Gli scarti cotti, che invece non possono essere reintrodotti nel ciclo produttivo per non alterare le caratteristiche di perfezione del nostro impasto, vengono riciclati esternamente per essere riutilizzati nella produzione di laterizi, ad esempio per i sottofondi stradali, limitando l'impiego di materiali naturali abitualmente impiegati per questo scopo.

All discarded green material - i.e. green material that does not fulfil our high standards of quality - is recycled. Since this material is not fired, it can be fed back into the initial stages of the production process hence reducing the amount of raw materials needed. Fired rejects that cannot be fed back into the production cycle, since they would adversely affect the characteristics of the mixture, are recycled externally. In other words, they are used for the production of bricks or road substrates thus reducing the natural materials generally used for these purposes.

Todos los descartes crudos de la producción, materiales no cocidos que no cumplen con nuestros altos estándares de calidad, se reutilizan en el ciclo productivo. Como aún no están cocidos, estos materiales se pueden reintroducir en la fase inicial del proceso, con lo cual se reduce la necesidad de materias primas. Los descartes cocidos, que no se pueden reintroducir en el ciclo productivo porque alterarían las características de perfección de nuestro amasijo, se reciclan fuera de la empresa, para reutilizarse en la producción de ladrillos o en los fondos viales, limitando el recurso a los materiales naturales que habitualmente se emplean para estos fines.



La produzione di piastrelle necessita di significative quantità di acqua. Per preservare una risorsa tanto importante, Cotto d'Este ricicla la totalità delle acque usate nel ciclo produttivo. Questo consente un risparmio del fabbisogno di risorse idriche pari al 60%. Inoltre, in nessun caso l'acqua derivante dal ciclo produttivo viene scaricata nell'ambiente.

The tile production process calls for a significant amount of water. To save such an important resource, Cotto d'Este recycles all the water employed during the production cycle. This reduces the consumption of water by 60%. Furthermore, the water used during the production process is in no manner disposed of in the environment.

La producción de baldosas requiere cantidades de agua significativas. Para preservar un recurso tan importante, Cotto d'Este recicla la totalidad de las aguas utilizadas en el ciclo productivo. Esto permite un ahorro del 60% en recursos hídricos. Además, el agua derivada del ciclo productivo nunca se descarga en el medio ambiente.

Tutti i materiali utilizzati per l'imballaggio dei nostri prodotti (scatole di cartone, materiali plastici, pallet di legno etc.) sono riciclabili. Inoltre, quale ulteriore garanzia di salvaguardia per il patrimonio forestale dei paesi che importano i nostri prodotti, tutti i nostri pallet sono privi di corteccia (in accordo con lo standard IPPC / FAO ISPM 15).



All materials used for packing our products (cardboard boxes, plastic, wooden pallets, etc.) can be recycled. As a further environmental guarantee for the forests of countries importing our products, all our pallets are made without bark (in accordance to the IPPC / FAO ISPM 15 standard).

Todos los materiales utilizados para el embalaje de nuestros productos (cajas de cartón, materiales plásticos, palets de madera, etc.) son reciclables. Asimismo, como ulterior garantía de defensa del patrimonio forestal de los países que importan nuestros productos, todos nuestros palets están fabricados sin corteza (de conformidad con la norma IPPC / FAO ISPM 15).



Oltre a vigilare costantemente sulla sicurezza dei luoghi di lavoro, Cotto d'Este investe sulla formazione del personale anche in merito agli aspetti ambientali e di sicurezza legati all'attività produttiva. Inoltre promuove il contenimento dei livelli di rumorosità, sia all'interno che all'esterno degli ambienti di lavoro, in ottemperanza alla legislazione vigente.

Apart from keeping a constant control on the work environment, Cotto d'Este invests in training courses for staff concerning the environmental and safety aspects of the production activities. We promote the reduction of noise levels both inside and outside our factories, as established by the laws in force.

Además de velar constantemente por la seguridad del ambiente laboral, Cotto d'Este invierte en la formación del personal con relación a aspectos de seguridad y medio ambiente vinculados a la actividad productiva. También promueve la limitación de los niveles de emisión de ruido tanto dentro como fuera de los ambientes de trabajo, en cumplimiento de la legislación vigente.

Ai fini di un miglioramento continuo, Cotto d'Este riesamina periodicamente l'intero pacchetto delle attività di tutela ambientale dispiagate tramite Verifiche Ispettive Ambientali attuate da Enti Certificatori indipendenti e da personale interno qualificato.



To continuously improve its policy, Cotto d'Este periodically checks its entire environmental protection package by means of Environmental Audits performed by independent certifying bodies and by qualified in-house personnel.

Con el propósito de una mejora continua, Cotto d'Este reexamina periódicamente el conjunto de actividades de protección ambiental emprendidas, a través de Verificaciones de Inspección Ambiental efectuadas por Organismos Certificadores independientes y por personal interno calificado.



Il riconoscimento del nostro impegno The recognition of our commitment El reconocimiento de nuestro empeño

ISO 14001

I prodotti Cotto d'Este vengono realizzati in stabilimenti che hanno ottenuto la certificazione ISO 14001 per il sistema di gestione ambientale. Questo significa che ogni aspetto dell'attività produttiva viene costantemente controllato, garantendo l'utilizzo delle migliori tecnologie presenti sul mercato per ridurre al minimo l'impatto ambientale. L'alto standard di qualità ambientale viene verificato con frequenza annuale da un ente certificatore esterno attraverso accurate visite ispettive.

L'ottenimento di questo importante riconoscimento attesta il grande impegno di Cotto d'Este per il rispetto dell'ambiente. Il certificato ISO 14001 dei nostri stabilimenti produttivi è disponibile sul sito www.cottodeste.it.

Cotto d'Este products are made in factories that have obtained the ISO 14001 certification for environmental management. This means that each aspect of production activities is kept under constant control and that the use of the best technology available is guaranteed to reduce impact on the environment to a minimum. The high standard of environmental quality is checked on a yearly basis by a third party certifying body by means of accurate audits. Attainment of this important certification attests to the great effort that Cotto d'Este has put into its environmental policy. The ISO 14001 certificates of our production facilities are available on the www.cottodeste.it web site.

Los productos Cotto d'Este se elaboran en fábricas que han obtenido la certificación ISO 14001 por el sistema de gestión ambiental. Esto significa que cada aspecto de la actividad productiva se controla constantemente con el objetivo de garantizar la aplicación de las mejores tecnologías existentes en el mercado para reducir al mínimo el impacto ambiental. Nuestro alto estándar de calidad ambiental es verificado anualmente por un organismo de certificación externo a través de visitas de inspección precisas. La obtención de este importante reconocimiento da prueba del gran empeño de Cotto d'Este por el respeto del medio ambiente.

El certificado ISO 14001 de nuestras fábricas está disponible en el sitio www.cottodeste.it.



EMAS

La registrazione EMAS dell'Unione Europea (Reg. CE n° 761/01) attesta che, per tutti gli stabilimenti nei quali vengono realizzati i prodotti Cotto d'Este, è stato raggiunto il livello di eccellenza ambientale. La tutela dell'ambiente e la salvaguardia delle risorse naturali vengono verificate con frequenza annuale da un ente esterno attraverso accurate visite ispettive e attraverso la redazione di dichiarazioni ambientali (disponibili sul nostro sito insieme ai certificati EMAS dei siti produttivi). Questi documenti descrivono le performance ambientali dei siti produttivi e gli obiettivi di miglioramento che l'azienda stabilisce per gli anni successivi, con lo scopo di creare un rapporto di assoluta trasparenza con l'esterno (in particolare con enti locali, scuole, cittadinanza, propri dipendenti).

The EMAS registration of the European Union (EC Regulation n° 761/01) certifies that, for all production facilities in which Cotto d'Este products are manufactured, the level of environmental excellence has been obtained. Protection of the environment and of natural resources is checked yearly by a third party certifying body, by means of specific audits and by drafting Environmental Declarations (available on our web site along with the EMAS certificates of our production facilities). These documents describe the environmental performance of production facilities and the improvement targets that we have established for the years to come. The purpose is creating a transparent relationship and establishing communication with all external interlocutors (in particular, local bodies and authorities, schools, citizens, employees, etc).

El registro EMAS de la Unión Europea (Reg. CE n° 761/01) certifica que todas las fábricas que elaboran productos Cotto d'Este han alcanzado el nivel de excelencia ambiental. La protección del medio ambiente y la defensa de los recursos naturales son verificadas anualmente por un organismo externo a través de visitas de inspección precisas y a través de la redacción de declaraciones ambientales (disponibles en nuestro sitio Internet junto con los certificados EMAS de las plantas productivas). Estos documentos describen las prestaciones ambientales de las plantas productivas y los objetivos de mejora que la empresa establece para los años sucesivos, con el propósito de crear una relación de absoluta transparencia con el exterior (especialmente con los organismos locales, las escuelas, la ciudadanía, los empleados).



Stabilimento di
Production facility of
Fábrica de
FINALE EMILIA (MO)



Stabilimento di
Production facility of
Fábrica de
FIORANO (MO)



Stabilimento di
Production facility of
Fábrica de
TOANO (RE)

ECOLABEL

Si tratta della certificazione ambientale di prodotto creata dalla Comunità Europea (Regolamento CE n. 1980/2000) per mettere i consumatori in condizione di scegliere e di acquistare prodotti altamente eco-compatibili, contribuendo così concretamente alla salvaguardia dell'ecosistema e al miglioramento della qualità della vita. Il marchio, con la sua margherita facilmente identificabile, certifica l'eccellenza ecologica delle piastrelle Cotto d'Este. Il ciclo di vita dei prodotti così contrassegnati viene rigorosamente analizzato da un punto di vista ambientale in ogni sua fase. Dall'origine delle materie prime allo smaltimento del prodotto sono infatti presi in esame la qualità dell'aria e dell'acqua dei siti produttivi, la preservazione dei terreni circostanti, la riduzione degli scarti, il risparmio energetico, la protezione della fascia di ozono e l'impatto sulla biodiversità. Per ulteriori informazioni sul marchio Ecolabel visitate: http://ec.europa.eu/environment/ecolabel/index_en.htm



This is a product certification scheme, created by the European Community (EC Regulation n°1980/2000), to enable consumers to choose and purchase "green", environmentally-compatible products. These products conciliate quality and a higher standard of living with respect for the environment. The flower logo is easily identifiable and certifies the ecological excellence of Cotto d'Este tiles. The lifecycle of products with this logo has been accurately analysed, in terms of eco-compatibility, from every point of view and throughout all stages of production. From the origin of raw materials to disposal of the product, the following aspects are all taken into account: the quality of air and water of production facilities, preservation of surrounding soil, reduction of by-products, energy saving, protection of the ozone layer and impact on biodiversity. For information about the Ecolabel, see: http://ec.europa.eu/environment/ecolabel/index_en.htm

Se trata de la certificación medioambiental de producto creada por la Comunidad Europea (Reglamento CE n. 1980/2000) para poner a los consumidores en condiciones de elegir y adquirir productos altamente ecocompatibles, contribuyendo así concretamente a la protección del ecosistema y a la mejora de la calidad de vida. Con su margarita fácilmente identificable, la marca certifica la excelencia ecológica de las baldosas Cotto d'Este. El ciclo de vida de los productos que llevan esta marca se analiza estrictamente desde el punto de vista medioambiental en cada una de sus fases. Desde el origen de las materias primas hasta la eliminación del producto, se examinan la calidad del aire y del agua de las plantas productivas, la preservación de los terrenos circunstantes, la reducción de los descartes, el ahorro de energía, la protección de la capa de ozono y el impacto en la biodiversidad. Para más información sobre la marca Ecolabel visite: http://ec.europa.eu/environment/ecolabel/index_en.htm

MARCHIO CE _ CE MARK _ MARCA CE

Il marchio CE ("Conformità Europea") attesta la conformità del prodotto ai requisiti di sicurezza previsti dalla Direttiva comunitaria 89/106/CEE e obbligatori per i materiali da costruzione, sia in termini di salvaguardia della salute delle persone che di sicurezza nell'utilizzo. Tutti i nostri articoli riportano il marchio CE sull'imballo mentre gli attestati di conformità al marchio CE sono disponibili per tutte le serie sul nostro sito internet in Italiano, Inglese, Francese e Tedesco (e, a richiesta, anche nelle altre lingue dei Paesi dell'Unione Europea).



The CE ("European Conformity") mark certifies compliance of the product with the safety requirements of Community Directive 89/106/EEC and the mandatory requirements for construction materials, both in terms of health of users and safety. All items we produce feature the CE mark, clearly printed on the package. All CE compliance certificates are available for all series on our web site in Italian, English, French and German (upon demand in other languages of the European Union).

La marca CE ("Conformidad Europea") certifica la conformidad del producto a los requisitos de seguridad exigidos por la Directiva comunitaria 89/106/CEE y obligatorios para los materiales de construcción, tanto en términos de defensa de la salud de las personas como de seguridad en el uso. Todos nuestros artículos llevan la marca CE en el embalaje. Los certificados de conformidad a la marca CE de todas las series están disponibles en nuestro sitio Internet en italiano, inglés, francés y alemán (y, bajo pedido, también en los otros idiomas de los países de la Unión Europea).

LEED

Cotto d'Este è membro del U.S. Green Building Council, organizzazione USA che promuove la realizzazione di edifici nel rispetto dell'ambiente, della salute e del benessere delle persone che ci vivono e lavorano. Scopo di LEED (Leadership in Energy and Environmental Design Green Building Rating System™) è valutare la sostenibilità ambientale, sociale ed economica degli edifici sulla base di criteri come l'efficienza energetica, le emissioni inquinanti e il ricorso a materiale riciclato. LEED fornisce a tutti gli operatori del settore (progettisti, architetti etc.) gli strumenti necessari per calcolare l'impatto dei loro edifici in termini di ecosostenibilità.

Cotto d'Este is a member of the U.S. Green Building Council, organisation of the USA demonstrating that a building is environmentally responsible, profitable and a healthy place to live and work. Purpose of LEED (Leadership in Energy and Environmental Design Green Building Rating System™) is assessing the environmental, social and economic sustainability of buildings on the basis of criteria such as energy efficiency, polluting emissions and the use of recycled materials. LEED supplies professionals of the building trade (designers, architects, etc.) the tools needed to calculate the impact of their buildings in terms of eco-sustainability.

Cotto d'Este es miembro del U.S. Green Building Council, organización estadounidense que promueve la realización de edificios respetuosos del medio ambiente y de la salud y el bienestar de las personas que viven y trabajan en ellos. El objetivo de LEED (Leadership in Energy and Environmental Design Green Building Rating System™) es evaluar la sostenibilidad ambiental, social y económica de los edificios sobre la base de criterios como la eficiencia energética, las emisiones contaminantes y el recurso a material reciclado. LEED suministra a todos los operadores del sector (proyectistas, arquitectos, etc.) las herramientas necesarias para calcular el impacto de sus edificios en términos de ecosostenibilidad.

PRODOTTI COTTO D'ESTE:

CONTRIBUTI ALL'OTTENIMENTO DI CREDITI LEED

Contenuto di Materiale Riciclato (Crediti MR 4.1 e MR 4.2): 2 punti LEED. Il 40% del materiale che costituisce i nostri prodotti è frutto di riciclo (materiale "pre consumo"), come certificato da ente esterno qualificato.

Utilizzo di Materiali Locali (Credito MR 5.2): 2 punti LEED. Poiché il 45% delle materie prime utilizzate per i nostri prodotti proviene da cave situate entro 500 miglia dal sito produttivo, essi contribuiscono per il 45% del valore delle materie prime al raggiungimento di questi crediti (contro una soglia minima del 20%). Essi si applicano agli edifici costruiti entro un raggio di 500 miglia (equivalenti a 804,5 km) dagli stabilimenti produttivi, ovvero a tutti quelli realizzati in Italia, Svizzera, Austria, Belgio, Ungheria, Repubblica Ceca, Slovenia, Croazia, Serbia, e nella quasi totalità di quelli realizzati in Francia, Germania, Olanda, Repubblica Slovacca e Spagna (Catalogna).

Effetto Isola di Calore (Credito SS 7.1): 1 punto LEED. Gran parte dei nostri prodotti non contribuiscono ad aumentare la temperatura delle zone urbane rispetto a quelle rurali (il cosiddetto Effetto Isola di Calore), in quanto il loro Indice di Riflettanza Solare SRI è ≥ 29 . Essi sono quindi particolarmente idonei per ambienti esterni, coperti e non.

Ottimizzazione della performance energetica (Credito EA 1): da 1 a 10 punti LEED. La conducibilità termica λ dei nostri prodotti è di 1,3 Watt/m \cdot K (1,1 Kcal/m \cdot h \cdot °C, 0.75 Btu/ft \cdot h \cdot °F). Per questo i prodotti Cotto d'Este sono particolarmente indicati in abbinamento a sistemi di riscaldamento a pavimento e per l'impiego in parete ventilata.

Contenuto di VOC (Credito EQ 4.2): 1 punto LEED. Come certificato da laboratori esterni qualificati, i nostri prodotti non rilasciano nell'ambiente sostanze organiche volatili (VOC).

Innovation in Design (Crediti ID 1.1-1.4): da 1 a 4 punti LEED. I prodotti Cotto d'Este hanno ottenuto il prestigioso marchio ecologico ECOLABEL (Reg. CE 1980/2000), rilasciato dall'UE solo ai materiali con il più basso impatto ambientale. Sono realizzati in stabilimenti con Sistema di Gestione Ambientale certificato:

- ISO 14001:2004 – normativa internazionale ISO
- EMAS – Registrazione ambientale dell'Unione Europea (Regolamento CE n° 761/2001).

Le Dichiarazioni Ambientali dei siti produttivi sono disponibili sul nostro sito internet.

L'eccellenza ambientale prevista da queste certificazioni garantisce:

- la salvaguardia dell'ambiente e delle risorse naturali;
- il miglioramento continuo delle prestazioni ambientali dei prodotti Cotto d'Este e dei siti produttivi;
- la massima attenzione per la salute dei clienti e dei dipendenti Cotto d'Este.

COTTO D'ESTE PRODUCTS:

CONTRIBUTION TO OBTAINING LEED CREDITS

Amount of recycled material (Credits MR 4.1 and 4.2): 2 LEED points. 40% of the material composing our products is



MEMBER avec son logo est une marque qui appartient à la société U.S.Green Building Council et qui est utilisée avec l'autorisation de cette dernière. - MEMBER und das dazugehörige Logo ist ein Warenzeichen im Besitz der Firma U.S.Green Building Council und wird mit ihrem Einverständnis verwendet. - MEMBER, e o respectivo logotipo, é uma marca de propriedade do U.S.Green Building Council e é utilizado com a autorização do mesmo.

recycled (“pre-consumption material”), as certified by a qualified external company.

Use of Regional Materials (Credit MR 5.2): 2 LEED points. Since 45% of the raw materials used for our products comes from quarries within a radius of 500 miles from the production facility, they constitute 45% of the value of raw materials needed to achieve these credits (the minimum threshold is 20%). These credits apply to buildings built within a radius of 500 miles (equal to 804.5 km) from production facilities, namely to all buildings in Italy, Switzerland, Austria, Belgium, Hungary, Czech Republic, Slovenia, Croatia, Serbia and to most buildings located in France, Germany, Holland, Slovak Republic and Spain (Catalonia).

Heat Island Effect (Credit SS 7.1): 1 LEED point. Most of our products do not contribute to increase temperature of urban areas with respect to rural areas (the so-called Heat Island Effect), since their Solar Reflectance Index SRI is ≥ 29 . They are therefore recommended for outdoor environments, both covered and not covered.

Optimising Energy Performance (Credit EA 1): from 1 to 10 LEED points. The heat conductivity λ of our products is 1,3 Watt/m \cdot K (1,1 Kcal/m \cdot h \cdot °C, 0.75 Btu/ft \cdot h \cdot °F). By virtue of this feature, Cotto d'Este products are recommended for use in combination with floor heating systems and ventilated facades.

Content of VOC (Credit EQ 4.2): 1 LEED point. As certified by qualified third party laboratories, our products do not release into the environment Volatile Organic Compounds (VOC).

Innovation in Design (Credits ID 1.1-1.4): from 1 to 4 LEED points. Cotto d'Este products obtained the prestigious ecological marks ECOLABEL (EC Regulation n° 1980/2000), allowed by the EU only to those products with the lowest environmental impact. They are made in production facilities with a certified Environmental Management System:

- ISO 14001:2004 – ISO international standard
- EMAS – Environmental Registration of the European Union (CE Regulation n° 761/2001).

The Environmental Declarations of our production facilities can be consulted on our web site.

The environmental excellence envisaged by these certifications guarantees:

- protection of the environment and of natural resources;
- continuous improvement of the environmental performance of Cotto d'Este products and production facilities;
- utmost attention towards the health of customers and Cotto d'Este employees.

PRODUCTOS COTTO D'ESTE:

CONTRIBUCIONES A LA OBTENCIÓN DE CRÉDITOS LEED

Contenido de Material Reciclado (Créditos MR 4.1 y 4.2): 2 puntos LEED. El 40% del material que constituye nuestros productos es fruto de reciclado (material “pre-consumo”), cómo certificado por un organismo de certificación externo cualificado.

Uso de Materiales Locales (Crédito MR 5.2): 2 puntos LEED. Como el 45% de las materias primas empleadas en nuestros productos proviene de canteras situadas en un radio de 500 millas desde la planta productiva, nuestros productos contribuyen con un valor del 45% en materias primas al logro de estos créditos (contra un umbral mínimo del 20%). Estos créditos se aplican a los edificios construidos en un radio de 500 millas (equivalentes a 804,5 km) desde las plantas productivas, es decir, a todos los edificios realizados en Italia, Suiza, Austria, Bélgica, Hungría, República Checa, Eslovenia, Croacia, Serbia y la mayor parte de Francia, Alemania, Holanda, República Eslovaca y España (Cataluña).

Efecto Isla de Calor (Crédito SS 7.1): 1 punto LEED. Una gran parte de nuestros productos no contribuye a aumentar la temperatura de las zonas urbanas en comparación con las rurales (lo que se llama “Efecto Isla de Calor”), ya que su Índice de Reflectancia Solar SRI es ≥ 29 . Por lo tanto, son particularmente adecuados para ambientes exteriores, ya sea cubiertos o descubiertos.

Optimización del rendimiento energético (Crédito EA 1): de 1 a 10 puntos LEED. La conductividad térmica λ de nuestros productos es de 1,3 Watt/m \cdot K (1,1 Kcal/m \cdot h \cdot °C, 0.75 Btu/ft \cdot h \cdot °F). Por eso los productos Cotto d'Este son particularmente indicados para utilizarse en combinación con sistemas de calefacción por losa radiante y para el empleo en paredes ventiladas.

Contenido de VOC (Crédito EQ 4.2): 1 punto LEED. Tal como lo han certificado laboratorios externos calificados, nuestros productos no liberan sustancias orgánicas volátiles (VOC).

Innovation in Design (Créditos ID 1.1-1.4): de 1 a 4 puntos LEED. Los productos Cotto d'Este han obtenido la prestigiosa certificación ecológica ECOLABEL (Reg. CE 1980/2000), otorgado por la UE sólo a los materiales con el menor impacto ambiental. Se elaboran en fábricas con Sistema de Gestión Ambiental certificado:

- ISO 14001:2004 – normativa internacional ISO
- EMAS – Registro ambiental de la Unión Europea (Reglamento CE n° 761/2001).

Las Declaraciones Ambientales de las plantas productivas están disponibles en nuestro sitio Internet.

La excelencia ambiental exigida por estas certificaciones garantiza:

- la defensa del medio ambiente y de los recursos naturales;
- la mejora continua de las prestaciones ambientales de los productos Cotto d'Este y de las plantas productivas;
- la máxima atención a la salud de los clientes y de los empleados de Cotto d'Este.



GREEN BUILDING COUNCIL ITALIA

Cotto d'Este, tramite la holding Panaria Industrie Ceramiche S.p.A., è socio ordinario del Green Building Council Italia, un'associazione volontaria di imprese, enti e strutture che intende favorire e accelerare la diffusione di una cultura dell'edilizia sostenibile, sensibilizzare l'opinione pubblica e le istituzioni sull'impatto che le modalità di progettazione e costruzione degli edifici hanno sulla qualità della vita dei cittadini, fornire parametri di riferimento chiari e linee guida a ingegneri, architetti e altri professionisti del settore edilizio per la progettazione e realizzazione di edifici salubri, energeticamente efficienti e a impatto ambientale contenuto. Associandosi al Green Building Council Italia, Cotto d'Este partecipa attivamente all'introduzione in Italia del sistema di certificazione indipendente LEED (Leadership in Energy and Environmental Design) per fare in modo che i “green buildings” (edifici a basso impatto ambientale) diventino patrimonio comune della nostra coscienza civile.

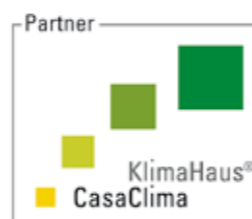
Cotto d'Este, through the holding company Panaria Industrie Ceramiche S.p.A., is a member of the Green Building Council Italia, a no-profit organisation of companies, authorities and bodies that have the scope of encouraging and accelerating the diffusion of a sustainable building culture, alerting the general public and institutions to the impact of building methods on the quality of life of citizens, providing clear reference parameters and guidelines to engineers, architects and other members of the building trade so that they may design and construct buildings that are healthy, efficient in terms of energy and with a low environmental impact. By becoming a member of the Green Building Council Italia, Cotto d'Este gives its active contribution to the introduction in Italy of the LEED independent certification system (Leadership in Energy and Environmental Design) so that “green buildings” (buildings with a low environmental impact) may become a common legacy of our public consciousness.

A través del holding Panaria Industrie Ceramiche S.p.A., Cotto d'Este es socio ordinario del Green Building Council Italia, asociación voluntaria de empresas, organismos y estructuras que apuntan a favorecer y acelerar la difusión de una cultura de la construcción sostenible, sensibilizar la opinión pública y las instituciones sobre el impacto que las modalidades de proyección y construcción de los edificios ejercen sobre la calidad de vida de los ciudadanos, proporcionar pautas y parámetros de referencia claros a los ingenieros, arquitectos y demás profesionales del sector de la construcción para la proyección y realización de edificios salubres, energéticamente eficientes y de impacto medioambiental limitado. Asociándose al Green Building Council Italia, Cotto d'Este participa activamente de la introducción en Italia del sistema de certificación independiente LEED (Leadership in Energy and Environmental Design), para que los “green buildings” (edificios de bajo impacto medioambiental) se conviertan en patrimonio común de nuestra conciencia civil.



CASA CLIMA _ CLIMATEHOUSE

Cotto d'Este ha ottenuto la certificazione di "Partner CasaClima": questo significa che i nostri prodotti (inclusa Kerlite 3mm, Kerlite Plus e Kerlite Twin) sono idonei per la progettazione di edifici a ridotto consumo energetico. Contenendo solo materie prime naturali selezionate ed essendo prodotti grazie a un ciclo produttivo certificato ISO 14001 ed EMAS, i prodotti Cotto d'Este sono dotati dei requisiti indispensabili per essere inseriti a capitolato in quei progetti edilizi che aspirano ad ottenere la classificazione "CasaClima Più" (applicabile alle classi Oro, A e B). Gli ambiti di utilizzo sono i seguenti: pavimentazioni e rivestimenti, pavimentazioni riscaldanti, rivestimento di isolanti esterni (il cosiddetto "cappotto"), pareti ventilate.



CasaClima è un ente autonomo di certificazione a maggioranza pubblica della Provincia autonoma di Bolzano, rapidamente impostosi a livello nazionale come promotore della cultura dell'edilizia sostenibile. La certificazione, che riguarda sia le nuove edificazioni che le ristrutturazioni, calcola il consumo energetico degli edifici prendendone in considerazione l'efficienza energetica dell'involucro, l'utilizzo di energie rinnovabili e la riduzione dell'impatto ambientale mediante l'impiego di materiali naturali. L'efficienza energetica di un edificio viene valutata in base al fabbisogno annuo per metro quadro di combustibile per riscaldamento e ripartita in classi: CasaClima Oro, CasaClima A, CasaClima B e CasaClima C. CasaClima Oro garantisce la migliore efficienza energetica, pari ad un fabbisogno annuo inferiore ad 1 litro per metro quadro.

Cotto d'Este has obtained the "ClimateHouse Partner" certification: this means that our products (including Kerlite 3mm, Kerlite Plus and Kerlite Twin) are suitable for the design of buildings with low energy consumption. Since they contain only selected natural raw materials and being produced with an ISO 14001 and EMAS certified cycle, Cotto d'Este products fulfil the requirements needed for building projects that may apply for the "ClimateHouse Plus" classification (applicable to classes Gold, A and B). Intended uses are the following: floors and walls, heated floors, exterior insulation cladding, ventilated facades.

ClimateHouse is an independent certification board, with public majority, of the Autonomous Province of Bolzano, which has rapidly imposed itself on a national level as promoter of a sustainable building culture. The certification, applying both to new and refurbished buildings, calculates the energy consumption of the same by taking into consideration the energy efficiency of the structure, the use of renewable energy sources and the reduction of environmental impact by means of the use of natural materials. The energy efficiency of a building is evaluated on the basis of the yearly needs per square metre of fuel for heating, and is divided into the following classes: ClimateHouse Gold, ClimateHouse A, ClimateHouse B and ClimateHouse C. ClimateHouse Gold guarantees the best energy efficiency, which is equal to a yearly requirement of less than 1 litre per square metre.

Cotto d'Este ha obtenido la certificación de "Partner CasaClima": esto significa que nuestros productos (Kerlite 3mm, Kerlite Plus y Kerlite Twin inclusive) son adecuados para la proyección de edificios de bajo consumo energético. Como contienen sólo materias primas naturales seleccionadas y se elaboran en un ciclo productivo certificado ISO 14001 y EMAS, los productos Cotto d'Este cumplen con los requisitos indispensables para formar parte de la categoría de proyectos de construcción aptos para obtener la clasificación "CasaClima Più" (aplicable a las clases Oro, A y B). Los ámbitos de uso son los siguientes: pavimentaciones y revestimientos, pavimentaciones con losa radiante, revestimiento de aislantes exteriores, paredes ventiladas.

CasaClima es un organismo autónomo de certificación de mayoría pública de la provincia autónoma de Bolzano, que rápidamente se impuso a nivel nacional como promotor de la cultura de la construcción sostenible. La certificación concierne tanto los edificios nuevos como aquellos reformados, y calcula el consumo de energía considerando la eficiencia energética del revestimiento, el uso de energías renovables y la reducción del impacto medioambiental mediante el empleo de materiales naturales. La eficiencia energética de un edificio se evalúa sobre la base de la demanda anual de combustible por metro cuadrado para la calefacción, y se divide en las siguientes clases: CasaClima Oro, CasaClima A, CasaClima B y CasaClima C. CasaClima Oro garantiza la mejor eficiencia energética, equivalente a una demanda anual inferior a 1 litro de combustible por metro cuadrado.

www.cottodeste.it

Tutte le certificazioni ambientali, gli attestati di conformità e le dichiarazioni ambientali sono disponibili sul sito internet di Cotto d'Este.

All environmental certificates, declarations of conformity and environmental declarations can be found on the Cotto d'Este web site.

Todas las certificaciones ambientales, los certificados de conformidad y las declaraciones ambientales están disponibles en el sitio Internet de Cotto d'Este.

Printed in September 2009
Concept, texts and graphic design: Ufficio Immagine e Pubblicità
Printed by Arbe Industrie Grafiche

Questa brochure è stata stampata su carta riciclata certificata:
This brochure has been printed on certified recycled paper:
Este folleto ha sido impreso en papel reciclado certificado:





Via Emilia Romagna, 31 - 41049 Sassuolo (MO) Italy

tel. +39 0536 814 911 - fax +39 0536 814 918

info@cottodeste.it - cottodeste.it